

CERTAMEN RHENO - PALATINUM

LATEIN IV

5. Landeswettbewerb für Latein IV

Thema des diesjährigen Wettbewerbs:

"Alle Leben zählen, die Farbe nicht."



Christoph Kolumbus trifft 1492 auf San Savador auf die dort lebenden Einwohner (Kupferstich von Theodor de Bry 1594)

I. Übersetzungstext

Amerigo Vespucci nahm von Mai 1501 bis September 1502 an einer Entdeckungsreise teil, die ihn an die Ostküste Brasiliens führte. Der folgende Text stammt aus einem Brief, in dem er über diese Reise berichtet. Unter anderem beschreibt er das Wesen und die Sitten der Ureinwohner Brasiliens.

Non habent¹ pannos neque laneos neque lineos neque bombicinos², quia nec eis indigent³; nec habent bona propria⁴, sed omnia communia sunt. Vivunt simul⁵ sine rege, sine imperio. Et unusquisque sibi ipsi dominus est. Tot uxores ducunt⁶, quot volunt. Et filius coit⁷ cum matre et frater cum sorore. [...] Praeterea nullum

5 habent templum et nullam tenent legem.

[...] Populi inter se bella gerunt sine arte, sine ordine. Seniores suis quibusdam contionibus⁸ iuvenes flectunt ad id, quod volunt, et ad bella incendunt, in quibus crudeliter se mutuo⁹ interficiunt. Et quos¹⁰ ex bello captivos ducunt, non eorum¹² vitae¹¹, sed sui¹² victus¹³ causa occidendos servant; nam alii alios et victores

10 victos comedunt. [...]

Eorum arma sunt arcus et sagittae; et quando¹⁴ properant ad bella, nullam¹⁶ sui tutandi gratia¹⁵ corporis partem operiunt: adeo¹⁷ sunt et¹⁷ in hoc bestiis similes.

Nos [...] conati sumus eos dissuadere et ab his pravis¹⁸ moribus dimovere; qui et se eos¹⁹ dimissuros²⁰ nobis promiserunt.

Anmerkungen zum Text

1. *Ergänze als Subjekt: „die Ureinwohner“*
2. *bombicinus, a, um – seiden, aus Seide*
3. *indigere (+ Abl.) – (etw.) brauchen*
4. *bona propria – Eigentum*
5. *simul – zusammen*
6. *ducere – nur hier: heiraten*
7. *coire – mit jdm. schlafen*
8. *suis quibusdam contionibus – in etlichen ihrer Ansprachen*
9. *mutuo: s. mutuus, a, um*
10. *Ergänze: <eos>, quos...*
11. *Ergänze: eorum vitae <causa>,...*
12. *Auf wen bezieht sich eorum? Auf wen bezieht sich sui?*
13. *victus, us, m – nur hier: Nahrung*
14. *quando – wann (immer)*
15. *nd-Form + gratia = um...zu*
16. *lies: sui tutandi gratia nullam partem corporis operiunt*
17. *adeo ... et – sogar auch*
18. *pravus, a, um – falsch, schlimm*
19. *eos: bezieht sich auf moribus im Vorsatz*
20. *dimissuros (esse): Infinitiv Futur Aktiv von dimittere*

II. Interpretationsteil

1. Stellen Sie den vorliegenden Text von Vespucci in Bezug zur Definition von „rassistischer Diskriminierung“. Führen Sie dazu auch lateinische Textbelege an.

Definition „rassistische Diskriminierung“

„Rassismus umfasst Ideologien und Praxisformen auf der Basis der Konstruktion von Menschengruppen als Abstammungs- und Herkunftsgemeinschaften, denen kollektive Merkmale zugeschrieben werden, die implizit oder explizit bewertet und als nicht oder nur schwer veränderbar interpretiert werden.“

Quelle: Zerger, Johannes: Was ist Rassismus? Göttingen 1997, S.81.

2. Skizzieren Sie die Entwicklung des Rassismusbegriffes.

3. Bearbeiten Sie entweder 3 a oder 3 b.

a) Diskutieren Sie an einem Beispiel den Umgang mit Diskriminierung (z.B. in der Musik, im Sport, in den sozialen Medien...).

b) Entwickeln Sie eine Projektidee für ihre Schule, um Diskriminierung nachhaltig zu begegnen.

Bene eveniat!